

68

MASUKU
KA
MADUBANA

Re manku ka Madubana. Chief Mafaheni.

Nhlanganiso

Matshongwe and ~~the~~ ^{the} ~~pezu~~ were once sent by
 Ishaka to spy up-country, in Transvaal above
 Swaziland. They went and on getting to that country, they
 found many bucks (ba bon' izinyamazane zi
 ningi). Ngoku bon' izinyamazane lezo ke, bali
 izinkomo. Da ya beya ke, ba fik' entkorini, bali
 "Si zi buil' izinkomo, zi sewele nga pezulu."
 Ya hamba ke impi ke Shambile ke impi ke
 ya hamba, ya hamba, ya hamba, ba zi bui
 izinkomo, bali zip' izinkomo na? Da kumb'
 izinyamazane, be zi bonela kude. Bati naziza!
 Ya hamba ke impi, ya fika kuzo, ya
 fanzani izinyamazane, aye zi bon' izinkomo.
 O! zip' izinkomo na? O! be siti izinkomo zi
 zi bonela kude. ~~ba~~ ^{zi} izinkomo, kanti izinyama
 zane na? Dzi yena lapa ke impi. Se kutiwa
 a ku hanjwe ku bangw' entkorini emuva
 ukuyi a ku ukuyo bika wa ukul. a ku
 zit zinkomo lezi ezi bonwe u Matshongwe
 So ku buyele emuva ke, se be beya ke se beti
 entkorini. O! ku na nkomo, u bon' izinyama
 mazane (u Matshongwe). Inkosi yati a ba bijwe
 be ze lapa. Lezi nkomo e ni zi bonile ni zi
 bonepi? O! nkosi be siti izinkomo, ngoba
 asi fikanga eduze kwazo. Dzi tuku telake

6.5.14

don't know his father
 Baleni ka Silwona generally
 occurs in this story
 after hearing it. He
 knows of Matshongwe
 having had his legs
 amputated. 6.5.14

iinkosi, iseti kwe! De nqi ngeti nqi ni tumile.
 mina ni fike ni bon'izingamagane, niti
 izinkomo. Deala lenu leli mathongwe. Womile
 ke mathongwe nqa loku akubani ni nqa
 fikanga & dize, ni bone kahle. Iya pel'
 endaba ywe, babambeni ni ba kips'amehlo.
 kuzi ke fundi orke umuntu wa kwe
 Jula unca & tanywe. Umunt'o yo ka
 tanywa a gonde ukuti uya kwenzwa loken.
 Umuntu o yo & sika lapa kumina a yo bo
 kulam'iginiso. - Da kitshwa bo babili amehlo.
 Da se be yekwa nje. Da ~~pas~~ hamba be
 ponseli' ~~end~~ ezindangeni, lowa shamba
 nqa ya k'indhlala. Kwa ba njalo ~~ke~~, kwa
 pela lapoke.

It was my father & other elderly men who
 told me this story. My father was of Impohlo
 regiment. He lived Empungundhlova (Dingana)
 my father was of Debukhlangu section of
Impohlo.

My father knew Tshaka by sight. I do not recollect
 his